REVUES DE LANGUE FRANÇAISE

par Aline Eisenegger

Un supplément de 50 pages « Spécial Gallimard Jeunesse » encarté dans le n° 50 de *Livres-Hebdo*, en décembre 1986. Un beau coup de publicité pour ce département prospère. On y trouve pêle-mêle des projets, des chiffres, le service commercial, des interviews d'auteurs, de Pierre Marchand, d'enfants. Et des livres à dévorer : le chat d'Helme Heine en couverture s'en lèche les babines...

Autre action de Gallimard Jeunesse, engagée avec le Comité français contre la faim : 200 000 livres de l'éditeur ont été envoyés à l'occasion de Noël dans certains pays d'Afrique et à Haïti. Cette opération a fait l'objet d'un supplément au numéro de décembre de la revue *Nations solidaires* du CFCF.

Un numéro spécial « Enfance et lectures », destiné aux enseignants, avec de nombreux articles brefs sur le livre de jeunesse, l'apprentissage et la pratique de la lecture, l'animation... dans la revue suisse *Educateur*, n° 8, novembre 1986 (avenue des Planches 22, 1820 Montreux).

Lecture jeunesse a 10 ans ; dans son numéro 40, octobre 1986, une petite rétrospective des activités de l'association et de la revue, ainsi qu'un regard de Gilberte Mantoux sur dix ans d'analyse de romans pour adolescents.

Après sept mois d'interruption, *Loisirs jeunes* revient, n° 1431, 22 novembre 1986. Quelques modifications mais la structure reste la même, avec les mêmes rédacteurs.

Dans le n° 16 des *Actes de lectures*, décembre 1986, la suite des articles commencés dans le numéro précédent. Celui sur les enfants sourds, de Roland Goigoux, et un autre de Jean-Pierre Benoît sur la lisibilité, en s'attachant aux écrits différents pour le collège : presse, formulaires, prospectus... On y trouve également le compte rendu d'une expérience dans une école maternelle de Bourgouin-Jallieu. Un cahier sert de « pont » entre l'école et la maison afin que l'enfant « ait la possibilité de lire avant de savoir lire, et donc de savoir lire lorsqu'il lira ». Et quand ils lisent ? Une vaste enquête sur la lecture des collégiens, toujours dans ce même numéro des *Actes de lecture*.

Autre enquête, au lycée de Cergy Saint-Christophe, auprès des élèves de seconde et première. Il s'agissait de déterminer la « bibliothèque idéale » des 14-18 ans. Résultat : des classiques. *Le Monde de l'éducation*, n° 133, décembre 1986. Dans le même numéro : comment choisir un dictionnaire ? Combien de mots ? Comment apprécier la qualité des définitions ? et la lisibilité ? Enfin, traditionnelle sélection annuelle de livres, bandes dessinées, disques et jouets.

Une douzaine d'encyclopédies « questions/réponses » ont été étudiées par le comité de lecture de *Lire pour comprendre*. Résultats, analyses et réflexions générales dans le n° 11, décembre 1986.

La S.F., c'est quoi ? Devant la constante de cette demande, Pierre Ferran a pris la plume pour expliquer la science-fiction, la situer, et recommander quelques lectures aux enfants... et aux enseignants ! *Le français aujourd'hui*, n° 76, décembre 1986. Egalement dans ce numéro des regards sur des livres. « Vous oubliez votre cheval », c'est un des derniers titres de Christian Bruel, Didier Jouault et de l'illustrateur Pierre Wachs chez Gallimard/Le Sourire qui mord. Jean Verrier l'a beaucoup aimé et a rencontré les auteurs. Ils nous aident à mieux voir les images. Pour Marie-Pierre Mathieu-Colas c'est la lecture de nouveaux classiques : C.S. Lewis et William Steig.

Un numéro spécial hors série de *L'école et la nation* regroupe les articles sur les livres pour les jeunes de Bernard Epin, parus en 1985-1986.

Que de chats dans la littérature enfantine ! *Des livres et des jeunes* en a fait tout un dossier dans le

Corto Maltese par Hugo Pratt.

n° 24-25, été 1986. Cinq regards : les mille visages du chat, le chat-compagnon de l'enfant, le chat-personnage humain, le chat en poésie, les documentaires.

La mort et l'enfant, les cimetières, l'hôpital, dans le n° 73 de *Griffon*, octobre 1986.

Dossier Alex Raymond, un géant de la BD américaine, dans *Les cahiers de la bande dessinée*, n° 72 novembre-décembre 1986. Et, à l'autre bout du monde, au Japon, l'œuvre du dessinateur Tezuka. Sans oublier *Tintin et l'aph'art.*

Enfin, dans le numéro 219 de *Pourquoi* (novembre 1986) sur la « Culture scientifique et technique », avec une introduction remarquable de dominique Lecourt, une présentation de l'encyclopédie Fondation Diderot/Fayard/Hachette-Jeunesse et les infogrammes.

Du côté des enfants

Comment se faire raconter des livres, même quand Papa lit son journal ? Léo explique le truc à tous les petits lecteurs de *Popi*, n° 5, janvier 1987.

Bib-bip, c'est gagné ! Un nouveau style de journal dès quatre ans, *Bilibip* n° 1, décembre 1986. Des jeux d'observation autocorrectifs par le truchement d'un stylo électronique, ce qui permet de refaire les jeux à l'infini. Egalement une courte histoire de Bruno Heitz « Les idées bleues de Jojo ». (Info media, 5, rue Gît-le-Cœur, 75006 Paris.)

I ❤ english, quand on aime on comprend tout ! Un journal tout en anglais, pour les lecteurs français : BD, jeux, tests de compréhension, articles de vulgarisation (Coca-cola, dans le n° 1, janvier 1987). Un mini-dictionnaire à découper sur les rabats des pages de couverture, mise en page soignée, attrayante, c'est une revue Bayard-Presse sous la responsabilité de « Je Bouquine » et d'« Okapi ».

Dessin d'Helen Oxenbury pour *Popi*, Bayard Presse.

Bayard-Presse lance « I love english », mais Gallimard et Télérama abandonnent « Piranha ».

Cric ! crac ! pour les 6-12 ans, *Nébulivre* pour les 12-16 ans : des nouveaux journaux à la bibliothèque de Corbeil-Essonnes.

Un nouveau *Corto* à partir du n° 11, novembre 1986, deux revues en un seul magazine, dont une bande dessinée encartée, complète, en noir et blanc, d'un format légèrement plus réduit que la revue : *Corto Maltese y todo a media luz*, de Hugo Pratt.

Une défection à déplorer, celle de *Piranha*, qui n'aura pas atteint son premier anniversaire. Le cap de la vente en kiosque lui a été fatal, comme quoi qualité et diffusion ne vont pas toujours de pair.

REVUES DE LANGUE ANGLAISE

par Magui Weil

Une fois encore, c'est le *Horn Book Magazine*, janvier-février 1987, qui donne le ton des questions actuelles concernant la littérature enfantine. Chaque auteur désire avant tout communiquer, donc comprendre son public. Que se passe-t-il lorsqu'il s'agit d'un public d'enfants ? Les auteurs les plus remarquables, les plus aimés, ne sont-ils pas à la

recherche de l'enfant en eux-mêmes? Il ne faut en aucun cas sous-estimer ce public d'enfants qui apprécie la simplicité et ne supporte pas d'être manipulé par des histoires morales cousues de fil blanc.

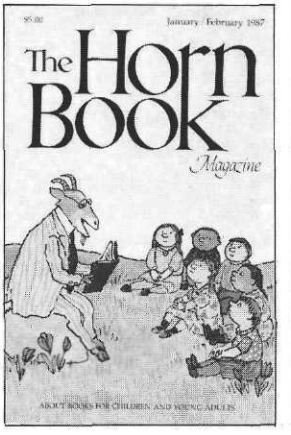
Quelques lignes qui atteignent bien leur but dans le dernier numéro de 1986 de *Canadian Children's Literature/Littérature canadienne pour la jeunesse*, sur le respect que l'on doit aux enfants dans les livres documentaires. Quatre albums publiés chez Greey de Pencier avec la collaboration de la revue *Owl* (traduite depuis peu : *Hibou*) sont analysés. Dans un ensemble de jeux, texte, puzzles, bien illustrés, ils donnent quantité de renseignements sur des animaux familiers, chiens et chats, ou moins proches, dauphins et loutres. A quand la traduction ?

Une bibliographie intéressante accompagne un article purement informatif de *Signal* sur l'enseignement intégré des écoles normales (et des cours de recyclage) offerts par l'Université de York. On peut remarquer que dans ce cours de littérature anglaise contemporaine, l'accent est mis sur les titres qui permettent au professeur de rester en contact avec la réalité quotidienne des enfants.

Signalons dans *Top of the News*, automne 1986, une page d'histoire intitulée la bibliothèque publique nazie et les adolescents. Dans un tableau statistique comparatif, on peut voir le retard des bibliothèques publiques allemandes, en 1933, sur les bibliothèques américaines de villes de même importance. L'avènement du national-socialisme apporte un changement profond : à des fins politiques, la jeunesse doit être touchée par tous les moyens et les bibliothèques prolifèrent. Dès

1937-1938, on trouve une bibliothèque publique dans toute ville de plus de 100 000 habitants et le nombre de jeunes lecteurs monte en flèche un peu partout. Conclusion : la bibliothèque publique et son personnel ont été mis au service du totalitarisme le plus destructeur de l'esprit avec trop de réussite,

Dans le *Horn Book Magazine* d'automne 1986, une analyse très fine de l'œuvre pour enfants de Chris Van Allsburg. Son dernier livre traduit, *Boréal-Express*, montre comment la couleur peut être utilisée pour exprimer la chaleur, ou, à



l'opposé, le caractère glacé, irréel, éternel de la nature. On peut reconnaître dans l'œuvre de Van Allsburg l'influence de Manet et de Edward Hopper, mais également celle de Magritte et de Balthus.

REVUES DE LANGUE ALLEMANDE

par Claudie Guérin

Nous inaugurons avec ce numéro, pour les lecteurs germanistes et les autres, une Revue des revues en langue allemande. Chaque périodique sera d'abord présenté une première fois dans son ensemble, puis la rubrique rendra compte par la suite des sommaires les plus intéressants.

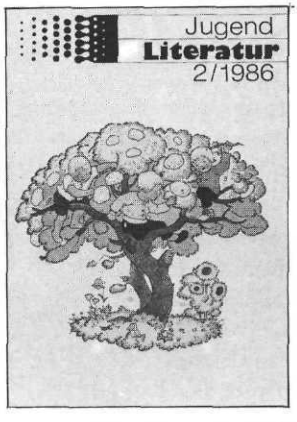
Revues consacrées spécifiquement aux livres pour enfants

Jugendbuchmagazin (Elisabeth Ferholz, 4300 Essen 16, Spindelgang 8, République Fédérale d'Allemagne).
Cette revue trimestrielle paraît depuis 36 ans et est réalisée par un groupe de travail de la région d'Essen « Das gute Jugendbuch » (le bon livre de jeunesse). Ce groupe de travail s'est fixé comme objectif d'aider à faire l'éducation littéraire de la jeunesse à travers des activités appropriées et en particulier à travers cette revue. *Jugendbuchmagazin* s'adresse aux parents, enseignants, animateurs, étudiants, libraires, bibliothécaires... et les aide à réfléchir sur les lectures des jeunes, les critères de sélection pour leurs achats de livres.
La rubrique « Informations » ne se limite pas à la région d'Essen ; on peut y apprendre aussi que Christine Nöstlinger a fêté ses 50 ans le 13 octobre 1986 ou que le

livre *Peter und der Wolf* (*Pierre et le loup*, en France chez Duculot) a reçu le prix « Critici in erba » à Bologne en avril 1986.
Près de la moitié de la revue est consacrée à des analyses de nouveautés (80 titres environ dans chaque numéro). Ces analyses, souvent longues, semblent être faites par des bibliothécaires, des enseignants, des étudiants, des directeurs d'école ; un index permet de retrouver très rapidement quels livres ont été analysés dans le numéro.
Jugendbuchmagazin propose aussi des interviews d'auteurs et d'illustrateurs et des articles sur la littérature pour les enfants. Dans l'année 1986 on peut remarquer quelques articles intéressants ; dans le n° 1 : le méchant dans la littérature pour les enfants, les abécédaires contemporains, l'illustratrice Irmgard Lucht (*L'année de...* à l'Ecole des loisirs) et deux versions d'un conte de Grimm *Der faule Heinz* paru dans le n° 2 d'un magazine pour les enfants de 1836, « Das Pfennig-Magazin für Kinder ». Dans le n° 2 : les livres de John Burningham, la mort dans les livres pour enfants et la traduction d'une préface de Bruno Bettelheim au recueil d'histoires de Leo Lionni paru début 1986 : « Pourquoi les jeunes enfants aiment-ils tant les livres d'images ? »

Jugendliteratur (Schweizerischer Bund für Jugendliteratur, Herzogstrasse 5, 3014 Bern, Suisse).
Cette revue trimestrielle est réalisée par un groupe de travail de Suisse Allemande.
A travers des interviews, des débats, des études, chaque numéro de cette revue aborde un thème ; n° 1 : le théâtre pour les enfants, l'adaptation de livres et de contes en films ; n° 2 : l'évolution des gestes de tendresse entre enfants et adultes dans les livres pour enfants (traduction en allemand d'un article de Josiane Jeanhenry paru en français dans la revue *Parole* de juillet 1986).
On trouve en outre dans cette revue quelques analyses de nouveautés en fin de numéro et une importante rubrique « Informations », qui donne des informations sur les activités des cantons suisses, mais aussi des nouvelles plus générales à propos de manifestations autour de la littérature pour les enfants.

A partir de ce numéro nouvelle rubrique des revues de langue allemande (RFA, RDA, Suisse, Autriche).



Informationen des Arbeitskreises für Jugendliteratur (Elisabethstrasse 15, Postfach 43 0340, 8000 München 40, République Fédérale d'Allemagne).
Cette revue trimestrielle existe depuis 12 ans et est publiée par un groupe de travail de Münich. Elle propose des comptes rendus des manifestations importantes : dans le n° 3 de l'année 1986, on peut lire un article sur la Foire de Bologne et sur les résultats du prix de littérature allemande pour la jeunesse (qui existe depuis 1956). Elle donne aussi des informations sur les expositions, les conférences qui se déroulent en Allemagne. Dans le n° 2 on trouve une synthèse des conférences de mars 1986 à la Bibliothèque Internationale de Münich sur la littérature africaine pour enfants. Comptes rendus, articles, interviews sont la partie la plus importante de la revue. A noter, dans le n° 1 de 1986, deux interviews, l'une de Roald Dahl et l'autre de Annalenna McAfee et Anthony Browne et un compte rendu de journées de travail sur l'adaptation de textes pour enfants en vidéo ; dans le n° 3 : un long compte rendu d'un séminaire sur la littérature fantastique qui s'est tenu en février et auquel participaient des bibliothécaires, des éditeurs et des universitaires.
Cette revue fait aussi le point des parutions de littérature professionnelle.